

華夏導報

中華民國五十七年十月十日創刊 第二二二五號
校刊·非賣品

社址：中國文化學院 編輯室：二二三

發行人：喬寶泰
社長：郭榮
副社長：高崇
主任：公關
副主任：共學
印刷：印刷系
發行：生活動中心

城區部教育推廣中心

廣告訓練班二月招生

課程分為研究班及專修班兩種

(本報訊)本校城區部教育推廣中心所舉辦的廣告訓練班將於二月中旬開課，此項課程分有二種班別：

(一)研究班：招收大專畢業或同等學力，對廣告有初步基礎之學員。課程為進修較深之廣告理論，從事專門性之廣告訓練。

(二)專修班：招收高中(職)畢業或同等程度之學員。課程為授廣告方面之基本知識，並提供實習機會。

據該班表示，凡結業後成績優者，將推至該班建教合作之機構工作。

希望有興趣的同學，於近日內逕向該中心索取招生簡章。又本校廣告設計社同學可享九折優待。

音樂系大合唱

假風華堂推出
「C大調彌撒」及布拉姆斯的「德意志安魂曲」。該演唱會並將於本星期五晚上八時假中山堂再演一場。

(本報訊)繼柴可夫斯基之夜後，音樂系又將於今(七)日晚假風華堂推出兩首大合唱，由音樂系師生及華岡合唱團部分團員所組成的音樂系合唱團演唱，包克多指揮，華岡交響樂團伴奏。

兩首大合唱是貝多芬的「C大調彌撒」及布拉姆斯的「德意志安魂曲」。該演唱會並將於本星期五晚上八時假中山堂再演一場。

該書內容分為兩部份：第一部份介紹句的結構、要素及轉換方法；第二部份敘述詞類的特性、用法與要則。對於定義之解釋，力求簡明；內容之選擇，配合趣味；例句之引述，注重實用；表解之編製，把握重點；讀者既可使第一部份獲知英文結構的全貌，且可參考第二部份認識文法細節。

該書內容分為兩部份：第一部份介紹句的結構、要素及轉換方法；第二部份敘述詞類的特性、用法與要則。對於定義之解釋，力求簡明；內容之選擇，配合趣味；例句之引述，注重實用；表解之編製，把握重點；讀者既可使第一部份獲知英文結構的全貌，且可參考第二部份認識文法細節。

該書內容分為兩部份：第一部份介紹句的結構、要素及轉換方法；第二部份敘述詞類的特性、用法與要則。對於定義之解釋，力求簡明；內容之選擇，配合趣味；例句之引述，注重實用；表解之編製，把握重點；讀者既可使第一部份獲知英文結構的全貌，且可參考第二部份認識文法細節。

該書內容分為兩部份：第一部份介紹句的結構、要素及轉換方法；第二部份敘述詞類的特性、用法與要則。對於定義之解釋，力求簡明；內容之選擇，配合趣味；例句之引述，注重實用；表解之編製，把握重點；讀者既可使第一部份獲知英文結構的全貌，且可參考第二部份認識文法細節。

該書內容分為兩部份：第一部份介紹句的結構、要素及轉換方法；第二部份敘述詞類的特性、用法與要則。對於定義之解釋，力求簡明；內容之選擇，配合趣味；例句之引述，注重實用；表解之編製，把握重點；讀者既可使第一部份獲知英文結構的全貌，且可參考第二部份認識文法細節。

(本報訊)青商會世界總會副主席，本校前城區部觀光系主任吳岱勳，明(八)日將應新聞系之邀請假大成館三三三教室舉行專題演講，題為「外交困局對青年人的挑戰：你如何面對它？」吳岱勳於去年十一月十六日參加

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

演講消息

贈書

服務台

短訊

一人一郵運動

各方熱烈響應

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

(本報訊)本校中正圖書館日前又獲贈書一批：(一)西洋文學研究所德文組鄭壽麟主任贈書一批。(二)國大代表周開慶贈書「民國川事紀要」、「健康憶語」兩冊。(三)張炳楠教授贈書「台灣省文獻委員會圖書目錄增訂本」乙冊。

參加考試同學務必攜帶學生証，以備查驗。
△課外活動組表示，社團財產卡於本學期結束前送交，否則下學期該組將不給予任何經費補助。
△華岡服飾公司舉辦期末大減價，歡迎同學前往參觀選購。
△主計室表示，請各系、科各班代表速至主計室領取下學期學費、代辦費繳費單。

△德三蔡錦雲遺失郵局印鑑一枚，聲明作廢。
△陶一林吉與遺失郵局存款簿帳號九三一一八。及印章一枚，聲明作廢。
△任卓官遺失華岡銀行存摺一本，編號C15九三，聲明作廢。

(本報訊)由集郵社主辦之「一人一郵」運動，已於六十二年十二月卅日截止收件，本屆共收集舊郵票五萬四千餘枚(平均每位同學繳交六張)。

該社業已將此批郵票送往北區知青黨部，請該黨部將其轉託海員黨部送至海外各地，分贈友邦人士，以宣揚我國各項建設，促進國民外交。

據集郵社統計，全校以企管一陳福壽同學個人繳交第一名。

蒐集民間之瑰寶 抒發古思之幽情

「台南的歸園」、「彰化孔廟」、「榮泰古厝」、「仙人與少年」、「冬節圓與燈猴」：一篇篇融合著古代風味與情趣的民俗、古蹟介紹，構成了施老師所著的「思古幽情集」。而這本集子也將於今年二月間，以單行本的面目與喜愛它的衆多讀者見面。

憑著藝術家愛好古物、保留民俗的熱誠，施老師經常利用課餘之暇，下鄉入山，披星戴月地蒐集民間瑰寶而奔波。他說：「我當初寫思古幽情集是鑒於台灣有許多古蹟名勝，地方政府或老百姓不予珍惜；故於每週四藉用中國時報的一角介紹重要的古蹟，以考古民族學、藝術學來加以說明其存在之意義。」

又如一他和朋友到東部某山地去考察山胞習俗，回途時順道向當地山胞購買兩把番刀，豈料該晚他們投宿旅社時，正遇當地警所突檢，於是他們兩個被認為身懷兇器的「危險人物」，不由分說就被送入拘留所，後來好不容易透過調查局的證明才被釋放。諸如此類的偶發事件層出不窮，時常令施老師覺得啼笑皆非，徒嘆奈何！

施老師對民俗的研究中，特別重視原始宗教和原始藝術的發展。他說：宗教和藝術是文化的兩大源頭，尤其是古老的民間藝術最能顯示整個中華民族悠久的歷史文化，遺憾的是過去我們有許多古老而優美的民俗傳說，往往因乏人整理而逐漸失傳淪沒。

「歷史是無法再創造的，文化亦無法重新建設」；最後施老師語重心長地道出他為「思古幽情集」的初衷，他亦同時希望朝野各界皆能重視歷史文物的保存，避免那些僅存的文

化碩果再遭破壞。

本報記者黃淑麗

布拉姆斯的「德文安魂曲」

布拉姆斯(Brahms 1833—1897) 半古典半浪漫的風格，除了形式比較簡單的舞曲以外，他的純器樂作品是較難為大眾所理解的；但是他歌曲旋律的優美，尤其大合唱的威力，却會直接震撼人的心靈。「德文安魂曲」正是他集優美的旋律、合唱的魄力、交響樂的豐滿於一身的「傑作」，平生所有創作的極峯之一。

這著名曲雖然稱為「安魂曲」，音樂也發揮着高度的宗教情感，都沒有包括基督教或天主教「追悼儀式」中慣用的祈禱文詞，因此實際上不是任何宗教的「正式典禮曲」，只能當作「宗教音樂會」中的偉大合唱曲來欣賞。原來普通所謂「安魂曲」(Requiem)或「安魂彌撒曲」(Missa de Requiem)，是天主教在「亡者彌撒」中舉行追悼儀式所用的禮典曲，歌詞是一年四季固定不變的；在這次「大公會議」(六十年代)以前，一直都是用拉丁文譜寫的，像莫札特、威爾第、福瑞等作曲家們的名作，無不是青一色的拉丁文。而布拉姆斯這首「安魂曲」，不但歌詞是用「德文」而非拉丁，而且詞句內容及歌曲段落，也和上述「安魂曲」沒有絲毫的關

連，這正是「德文安魂曲」性質獨特之處。布拉姆斯是每天讀聖經的，他從新舊約聖經中，摘取有關人生痛苦與死亡，信仰希望與愛心、幸福復活與永生等文句，有系統地組成七段大合唱曲詞(這種「剪接」的工夫，本身已是一個偉大的傑作)，因此原曲全名為「一個依照聖經文詞譜寫的德文安魂曲」(Ein deutsches Requiem nach Worten der heiligen Schrift)。

全曲七段可分為兩大部分，第一部包括前三段，描述人生的痛苦與期待，第二部包括後四段，漸漸點燃起永生的希望，光明與安祥：

1. 痛苦的人有福了！因為他們將接受安慰。(大合唱)
2. 人生似草芥。(大合唱)
3. 主請救我！(男中音、大合唱、聲樂賦格結束)
4. 萬軍之主，你的居所是何等甘甜！(大合唱)
5. 痛苦與慰藉。(女高音、大合唱)
6. 最後審判(震怒之日)、復活。(男中音、大合唱、聲樂賦格結束)
7. 選民的幸福，進入永生。(大合唱、回憶第二樂章，但表情變為恬靜)



由上列各節內容撮要，我們可以看出全曲是以大合唱為主的，只有第3、6兩節有男中音的出現，第5節也有女高音的獨唱。

唱，這是他特別獻給亡母的。除了大合唱的威力以外，一直引人注意的就是管弦樂烘托的強力，和不同表情中不同音色的渲染。第一節中故意放棄小提琴及豎笛的應用，使音節敦厚暗淡，只有豎琴的點滴，指出希望的根苗，漸漸放射出光明的異彩。但是號角嘹亮的聲響，雖在第六節「震怒之日」出現也沒有傳流意識上嚇人的效果，只是報告復活與新生，光榮幸福與團聚的信號而已，這是同類作品中十分少見的現象。

貝多芬的偉大成就，主要是在奏鳴曲、交響曲、及弦樂四重奏等方面；他的聖樂作品，比起海頓、莫札特、舒伯特等人來，如果就「量」的方面來看，相差甚遠，除了幼年時期的管風琴曲以外，只有以下三首：神劇「基督在柑欄山」(Christus am Oelberg 1803)、「C大調彌撒曲」(Missa in C1807) 和「莊嚴彌撒曲」(Missa solennis 1822)，因此這次文化學院音樂科系，在唐鎮主任和包克多教授的策劃之下，演出這首C大調彌撒曲，意義尤其重大。這首彌撒曲是貝多芬三十七歲時譜寫的，也就是第五交響曲時代，雖然不像「瑪琪浴彌撒曲」(da Palestrina Missa Papae marce III: 巴哈的F小調彌撒曲 S. Bach missa in b, 貝多芬的「莊嚴彌撒曲」(van Beethoven missa solennis) 但是它的流暢性和統一性，比較起另一「傑作」來毫無遜色。

一首同類性質的「德文葬曲」(Oeutsche Exequium oh 7) 也是選聖經文詞而作曲的。舒伯特(Franz sc hufner 1797—828) 在1827年也作過一首「德文彌撒曲」(Deutsche Messe)，尤其在段落形態上作為布拉姆斯的借鏡，但是這首彌撒曲却是真正為「彌撒禮儀」譜寫的聖樂。「安魂曲」全曲的創作，前後共歷十一年之久(1827—1838)，原來的動機是為了紀念其至友舒曼的死(1836年)，此後在1865年布拉姆斯由於母親的亡故，決心完成全曲。次的演出是1867年在維也納，只有前三段，而且結果非常糟糕，引起強烈爭執與抗議；究其原因

「C大調彌撒曲」的風格，大體說來仍是在海頓、莫札特的成熟時期彌撒曲中，但是貝多芬自稱對這首彌撒曲的「文詞處理方式，恐怕是至今很少有人用過的」，這話的意義影響了這首彌撒曲的獨特之處，我們可以用以下三點來解釋：

1. 和聲為主：放棄複雜的對位手法，多用莫札特晚期作品「聖體頌」(Ave verum) 式的同節奏合唱，藉以表達文詞本身的內在強力。曲中許多看似對位式的聲部交錯，實際上並不是曲調與曲調的疊合，而是和弦與和弦的疊合，這一點尤其從「歡呼歌」(sacrus) 的後半，冗長的「迎主曲」(Benedictus) 中，看得最為顯著。
2. 單一主題：全套五首合唱曲，整個建設有單一的主題上，動機的核心是一個向上亢進而後向下彎折的音型；除了開始「垂憐曲」和結束「賜給我們平安」的部分，同一主題很清楚地再現外，其他各部分不是這個核心的擴張變化，靈活運用。
3. 獨唱集團：在這首彌撒曲中，四個獨唱聲部佔有十分特殊的地位，它與合唱聲部之間，好像十七世紀的大協奏曲(Concerti grosso) 中，獨奏集團(Concettino) 與全體樂隊(Tutti Ripiero) 之間的交替呼應，造成對立、疊合、抗爭、競鳴等新效果；因此他的獨唱、重唱等部份，已經不是海頓、莫札特封閉式的獨立段落，而是一直與合唱部分搭配起來的，一波未平一波又起，效果較前生動得多了。最後，這首彌撒曲所用的歌詞，照例是天主教的「彌撒」祭天大禮中，古來慣用的拉丁文，也就是彌撒中「常用部份」(Ordinarium missae) 所包括的五個歌唱部門，彌撒開始的懺悔與歌讚「垂憐曲」(Kyrie)，及「光榮頌」(Gloria)，讀經與奉獻之間宣示信節的「信經」(Credo)，開啓彌撒核心部分的「歡呼歌」(Sacrus)，以及領聖體前的三次呼求「羔羊讚」(Agnus Dei)。

據說布拉姆斯晚年曾有意將「德文」二字換成「人類」(Human)，可見在他晚期的心目中，生與死，痛苦與希望，已經超出個人的人生範圍，進入整個人類的偉大精神境界，可與貝多芬第九交響曲的「快樂頌」前後媲美了，無怪乎愛因斯坦面對這首「德文安魂曲」驚嘆說：「這是生與死最偉大最獨特的對話！」

李振邦